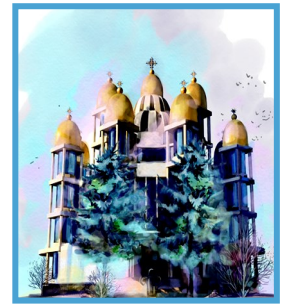




Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

СВЯТО ПОКРОВИ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

Матвії Кенениц

1 жовтня за григоріанським і 14 жовтня за юліанським стилем ми святкуємо одне з найочікуваніших свят в українській церкві. Це свято - про об'явлення Матері Божої у Константинополі у 10 столітті, коли сарацини взяли в облогу місто. Тремтячи від думки, що може статися з Константинополем, мешканці міста і вірні зібралися у храмі Пресвятої Богородиці, де зберігалися її одяг, покров, і частина поясу після перенесення їх з Палестини у 5 столітті. Вони ревно молилися цілу ніч, просячи про заступництво в їхньої Покровительки. Як розповідають історичні записи, церква була переповнена людьми.

Згадування про цю історичну подію нашої церкви ми знаходимо у життєписі св. Андрія, так званого, Юродивого. Св. Андрій і св. Єпіфаній, його учень, молилися у церкві, коли раптом побачили Матір Божу, яка зайшла до храму і підійшла до вітваря під руку з св. Іваном Хрестителем і Іваном Богословом, оточена величним почетом ангелів. Вона клякнула біля вітваря і почала молитися зі сльозами на очах. Згодом, взявши покривало, накрила руки і простягла їх як знак Захисту. Деякі історії навіть розповідають, що стріли, які випускали сарацини, поверталися їм назад через всемогутню силу покрову Матері Божої.

Відзначаючи цю подію у літургійному циклі нашої української греко-католицької церкви, на думку спадають дві речі - важливість нашої віри і постійна присутність нашого Господа, Пресвятої Богородиці і всіх святих у нашому житті. І ті, хто тоді зібрався у храмі у Константинополі, відступили туди, звідки, вони були впевнені, що прийде допомога - від нашого Господа і Спасителя з заступництвом Його Пресвятої Матері. Фактично, навіть під час служби Утрени цього свята, наша Церква згадує про нього у теперішньому

THE FEAST OF THE PROTECTION OF THE MOTHER OF GOD

By Matthew Kenenitz

One of the most anticipated Holy Days in the Ukrainian Church is to be found on the Church Calendar on October 1st(G)/14th(J). It commemorates the appearance



of the Mother of God in Constantinople in the 10th century when the Saracens besieged the capital city of Constantinople. Fearing what may happen to their city, the faithful gathered in the temple dedicated to the Most Holy Mother of God at Blachernae, where her robe, veil, and part of her belt were preserved after being transferred from Palestine in the 5th century. They held an all-night vigil, praying for the intercession of their Patroness. According to accounts, the church was overflowing with people.

This historic event in the life of our Church is recorded in the life of St. Andrew, known as the Fool for Christ. St. Andrew and St. Epiphanius, Andrew's disciple, were in church for services

when they saw the Mother of God enter the temple and approach the altar, supported by St. John the Baptist and St. John the Evangelist, and surrounded by a great choir of angelic hosts. She knelt at the altar and prayed with tears in her eyes. Then, she took the veil that she was wearing and extended it over her arms as a sign of protection. There are even some stories of the Saracens arrows, as they shot them toward the city, being returned in their direction because of the overpowering presence of the Protection of the Mother of God.

The commemoration of this event in the liturgical cycle of our Ukrainian-Greek Catholic Church brings to mind two things—the importance of our faith and the constant presence of our Lord, His Most Holy Mother, and the saints within our lives. Those gathered within the temple in Constantinople retreated to the only place where they knew true help would come—from our Lord and Savior with the intercession of His Most Holy Mother.

часі: “У супроводі ангельських сил і єднанні з пророками і апостолами, Богородиця заходить до Церкви у величі”. Ми молимо її про заступництво і захист у часі життєвих випробувань, не важливо чи великих, чи малих.

Наше життя ґрунтується на постійній впевненості у тому, що Бог тримає нас у своїй опіці, коли супроводжує нас у важкі часи і часи радості. У певному сенсі ми постійно покладаємося на любов Господа і Його рятівну ласку у житті – незалежно, чи ми це визнаємо, чи ні. Фактично, будь-яка людина почувається некомфортно при думці, що її потрібно рятувати. Ми не хочемо виглядати бідними, нещасними, в розпачі чи жалюгідними. У сьогоднішньому світі ми цінуємо гідність, пиху і завищену самооцінку більше, ніж ми шукаємо Бога. У тому марнославстві “чи може хтось з нас справді пізнати Бога, коли ми думаємо, що наші власні думки, бажання і цінності мають автоматично стати Його думками? Коли ми думаємо, що варті Божої любові, чому ми не відкриваємося їй? (Smith, *Mary, Worthy of All Praise*).

Якщо коротко, цей празник нагадує нам, що нам потрібно прийняти молитовні стосунки з нашим Господом Спасителем, Богородицею і всіма святими з духом смиренності і скромності, адже, ми не можемо покладатися лише на власну волю, бо навіть Христос говорить нам, що він не прийшов з власної волі, а з волі Того, Хто послав Його. (Іван 6:38). Дозвольмо Богові нас преобразити під час цього свята молитвами і покровом Богородиці.

Коли ми вшановуємо ікону цього свята, пам’ятаймо про важливість молитви і нашу готовність прийняти волю Божу так само, як його спроможність нас захистити Його рятівною ласкою. Є багато ікон, присвячених цьому празнику, але завжди Божу Матір зображають з покровом над руками, як знак того, що вона завжди нас захищатиме; також, поруч з нею завжди є Христос. Сьогодні з її покровом (омофором), вона стоїть у нашій церкві разом з почетом святих, завжди готова вислухати наші молитви в потребі і взяти їх до Божого Трону. А ми молимося: “Пресвятая Богородице, спаси нас!”

er. In fact, even during the celebration of Matins for this feast, our Church recollects the feast as if it were happening today: “*In the company of the angelic powers and united with the prophets and apostles, the Mother of God enters the Church today in splendor*” (from the Canon). We pray fervently for her intercession and protection during trials, whether small or large, in our lives.

Our lives are a constant reliance on God’s grace to get us through difficult times as well as to celebrate joyful times. In a sense, we continually rely upon God’s love and saving grace to get through our lives, whether we choose to admit it or not. In fact, every human feels uncomfortable with the idea that he needs to be saved. We don’t want to be pitiful, pathetic, desperate, or miserable. In today’s world, we embrace dignity, self-importance, and self-esteem more than we seek God. In this vain, “can any of us really know God while we think that our own thoughts, desires, and values must automatically be His? When we think ourselves worthy of God’s love, do we not therefore remain closed to it?” (Smith, *Mary, Worthy of All Praise*).

In short, this feast reminds us of the necessity to embrace our prayerful relationship with our Lord and Savior, His Most Holy Mother, and all of the saints, with a spirit of humility and humble-mindedness as we cannot strive only on our will, for even Christ Himself tells us that he does not come to do His own will but the will of the one who sent Him (John 6:38). Let us allow ourselves to be transformed during this feast, through the prayers and protection of the Theotokos.

As we venerate the icon of this feast, let us remember the importance of prayer and the willingness to accept our Lord’s will as well as His ability to protect us with His saving grace. There are many icons depicting this historic event, but the Mother of God is always depicted with the veil over her arms as a sign that she will always protect us; also, she is never alone, but always with Christ. Today, with her veil (omophor), she stands in our church along with the hosts of saints, and she is always ready to hear our prayers of need and to take them to the Throne of God. We pray: “Most Holy Theotokos, save us!”

ЧОМУ МИ ЗАПАЛЮЄМО СВІЧКИ І ЛАМПАДКИ ПЕРЕД ІКОНАМИ У ЦЕРКВІ

В українській церковній традиції все що ми робимо у храмі (а також, за межами храму), має бути діючим відтворенням нашої віри в Христа. Ми проходимо через багато важливих моментів – від вивчення молитов і участі у Богослужіннях до отримання Таїн і складання молитов перед іконами. Частково таке зовнішнє вираження нашої віри може відбуватися, коли ми запалюємо свічки у церкві і вдома. Я пам’ятаю з дитинства, що моя тета Олена завжди ставила семиденну свічку у кутку під іконою у себе вдома; вона завжди казала, що свічка горить у різних наміреннях: молитися за здоров’я, допомоги

WHY WE LIGHT CANDLES IN CHURCH AND VIGIL LAMPS IN FRONT OF ICONS

In the Ukrainian Church, everything we do within the church temple (as well as outside of church) is to be an active reflection of our faith in Christ. We go through many exercises, from learning prayers and participating in services, to receiving the Mysteries and praying in front of icons for our intentions. Part of this outward expression of our faith comes in the form of lighting candles in church and at home. When I was a child, my Aunt Helen would always have a 7-day candle burning in the icon corner of her home, and she would always say that it was burning for someone’s health, to help someone find a job, to prevent war, and so forth. In our church, we see people faithfully

знайти роботу, відвернути війну і таке інше. У нашій церкві, ми спостерігаємо як наші вірні щотижня запалюють свічки і моляться перед ними. Багато з нас, напевно, задають собі питання: “Для чого потрібно запалювати свічки в церкві? Може, мені теж треба так робити?”. Ось кілька думок, які можуть наштовхнути вас на роздуми про важливість свічок:

◆ Насамперед, тому що наша віра – це світло. Христос сказав: “Я – світло для світу” (Іван 8:12). Світло лампадок нагадує нам світло, яким Христос запалює наші душі.

◆ Щоб нагадати нам про світлу особистість святого, перед іконою якого горить лампадка, адже святих ще називають синами світла (Іван 12:36, Лука 16:8).

◆ Щоб пробудити в нас жаль за наші погані вчинки, злі помисли і бажання, і для того, аби покликати нас стати на стежку євангельського світла, щоб ми могли з більшою наполегливістю виконувати заповіді Божі: “Отак ваше

світло нехай світить перед людьми, щоб вони бачили ваші добрі діла, та прославляли Отця вашого, що на небі” (Матвій 5:16)

◆ Щоб свічка стала нашою маленькою жертвою Богові, що пожертвував себе всього за наші гріхи; щоб вона стала знаком нашої глибокої вдячності за Його променисту любов і виконання наших просьб про здоров’я, життя, і спасіння і за те все, що безмежна божественна любов може дарувати (ось чому електричні свічки не використовуються в церкві, адже вони не відображають Христа, “знищеного” заради нашого спасіння)

◆ Щоб відлякати злі сили, що деколи підступають до нас навіть в часи молитви і відвертають наші думки від Творця. Сили зла люблять темряву і тремтять від найменшого світла, особливо від того, що йде від Господа і тих, які живуть з Богом у серці.

◆ Щоб це світло могло спонукати нас до самовідданості. Так само як олія і гніт горять у лампадці з нашої волі, дозволюмо нашим душам також палати вогнем любові у всіх наших стражданнях, завжди підкоряючись волі Господа.

◆ Щоб навчити нас, що лампадку не можна запалити без рук, так само не можна запалити серце, нашу внутрішню свічку, без Божої ласки, навіть якщо воно сповнене усіх чеснот. Укінці-кінців усі наші чесноти служать паливом для того вогню, що Господь може запалити.

◆ Щоб нагадати нам, що найперше Творець світу створив світло, і вже все решта по черзі після нього: “І сказав Бог: Хай станеться світло! І сталося світло.” (Буття 1:3). Так само повинно бути і на початку нашого духовного життя, щоб передовсім світло Христової правди світилося всередині нас. Від цього світла Христової правди кожне добре діло твориться, виростає і множитья.

Нехай світло Христа запалить вас теж!

lighting candles each and every week and praying before their lit candles. Most of us have probably wondered “What is the significance of lighting these candles?” or “Should I light a candle as well?” and this should serve as a good theological reflection as to why we should light candles when we come to church:

◆ Because our faith is light. Christ said: “I am the Light of the world (Jn 8:12). The light of the vigil lamp reminds us of that light by which Christ illumines our souls.

◆ To remind us of the radiant character of the saint before whose icon we light the vigil lamp, for saints are called sons of light (Jn. 12:36, Luke 16:8).

◆ To serve as a reproach to us for our dark deeds, for our evil thoughts and desires, and in order to call us to the path of evangelical light; and so that we would more zealously try to fulfill the commandments of the Savior: “Let your light so shine before men, that they

may see your good works: (Mt. 5:16).

◆ So that the vigil lamp would be our small sacrifice to God, Who gave Himself completely as a sacrifice for us, and as a small sign of our great gratitude and radiant love for Him from Whom we ask in prayer for life, and health, and salvation and everything that only boundless heavenly love can bestow. [This is why electric candles are **not** appropriate, for they do not represent Christ, who was “consumed” for our salvation.]

◆ So that terror would strike the evil powers that sometimes assail us even at the time of prayer and lead away our thoughts from the Creator. The evil powers love the darkness and tremble at every light, especially at that which belongs to God and to those who please Him.

◆ So that this light would rouse us to selflessness. Just as the oil and wick burn in the vigil lamp, submissive to our will, so let our souls also burn with the flame of love in all our sufferings, always being submissive to God’s will.

◆ To teach us that just as a vigil lamp cannot be lit without our hand, so too, our heart, our inward vigil lamp, cannot be lit without the holy fire of God’s grace, even if it were to be filled with all the virtues. All these virtues of ours, after all, like combustible material, but the fire which ignites them proceeds from God.

◆ To remind us that before anything else the Creator of the world created light, and after that everything else in order: “And God said, let there be light: and there was light (Gen. 1:3). And it must be so also at the beginning of our spiritual life, so that before anything else the light of Christ’s truth would shine within us. From this light of Christ’s truth subsequently every good deed is created, springs up and grows in us.

May the Light of Christ illumine you as well!





ЗАМІСТЬ ЕПІЛОГУ

"Митрополит лежав спокійно з замкнутими очима, та віддихав тяжко, як перед тим. Відтак почав знову молитися. Відчинив очі та почав до нас усіх говорити:

'Нашу церкву буде зруйновано і знищено більшовиками, але ви вистійте; не відрікайтеся від своєї віри, від своєї католицької Церкви. Великі випробування випадають на долю нашої Церкви, але це все минуче. Я передбачаю відродження нашої Церкви, і вона стане ще прекраснішою, сильнішою, ніж зараз і візьме під свій покров всіх наших людей. «Україна, - продовжив Митрополит - підніметься з руїни і стане могутньою державою, об'єднаною і великою, яка буде на рівні з іншими високорозвинутими країнами. Тут пануватимуть мир, добробут, щастя і висока культура, взаємна любов і злагода. Все буде так як я кажу. А нам потрібно молитися до Господа нашого і Пресвятої Богородиці і просити опіки над нашим бідним і знедоленим народом, який так багато витерпів, і просити, щоб ця Господня опіка тривала вічно»

Із інтерв'ю о. Йосифа Кладочного про останні хвилини земного життя Митрополита Андрія (Шептицького)

IN LIEU OF AN EPILOGUE

"The metropolitan lay calmly with eyes shut and breathed with difficulty, as he had previously. Then he began to pray again. He opened his eyes and began to talk to us:

'Our Church will be ruined, destroyed by the Bolsheviks, but you will hold on, do not renounce the faith, the Catholic Church. A difficult trial will fall on our Church, but it is passing. I see the rebirth of our Church, it will be more beautiful, more glorious than of old, and it will embrace all our people. 'Ukraine, the metropolitan continued, 'will rise again from her destruction and will become a mighty state, united, great, comparable to other highly-developed countries. Peace, well-being, happiness, high culture, mutual love and harmony will rule here. It will all be as I say. It is only necessary to pray that the Lord God and the mother of God will care for our poor tired people, who have suffered so much and that God's care will last forever.'

- From an interview with Father Yosyf Kladochnyi about the last moments of earthly life of Metropolitan Andrey (Sheptytsky).

Владика Венедикт
серечно запрошує
Вас на віртуальну
зустріч Української
Католицької
Єпархії св. Миколая

Святкуймо Єдність з Вдячністю

у неділю, 18 жовтня,
о 1:30 пополуноді (CST)

Дивіться нас наживо

 facebook.com/Ukr.Eparchy

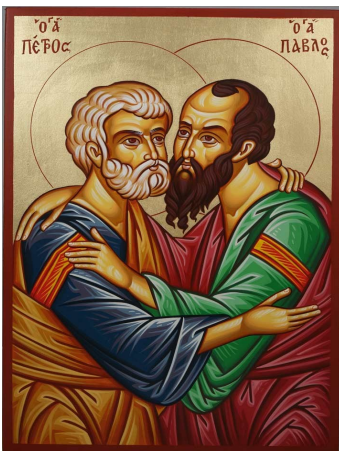
або на вебсайті esn-cc.org

Ви матимете нагоду не лише
познайомитися з іншими парафіями
єпархії, а й виявити свою солідарність
і підтримку парафії Св. Івана Хрестителя,
в Сан Дієго, Каліфорнія.

(Деталі на stjohnthebaptizer.org)

Підтримати онлайн можна на www.esn-cc.org
(натисніть на "Pledge & Donate", і в
"Additional Comments" напишіть:
for San Diego Parish) або відправити чек на адресу:
2245 W Rice St., Chicago, IL 60622.

**ЗАРЕЗЕРВУЙТЕ
ДАТУ**



Bishop Benedict
cordially invites
you to the
St. Nicholas Ukrainian
Catholic Eparchy
Virtual Event

Celebrating Unity With Gratitude

Sunday, October 18th,
1:30 pm (CST)

Watch the Live Feed

 facebook.com/Ukr.Eparchy
or esn-cc.org

For more information
call 773.276.5080 or go to esn-cc.org
Meet with other parishes of our Eparchy,
and express your solidarity & support for
St. John the Baptizer Ukrainian Catholic
Church in San Diego, CA.
(stjohnthebaptizer.org)

To support online go to esn-cc.org
(click on "Pledge & Donate" and in "Additional Comments"
note: for San Diego Parish)
or mail a check to:
St. Nicholas Eparchy
2245 W Rice St., Chicago, IL 60622

**SAVE THE
DATE**



INTENTIONS

SUN, OCT 11TH - FATHERS OF THE 7TH ECUMENICAL COUNCIL, APOSTLE PHILIP, DEACON (G)

VENERABLE CONFESSOR CHARITON (J)

8:00 AM – Pray for the seniors of the Parish; In thanksgiving for all the gifts from God Oksana & Myroslav; In memory: +Mae & George Kuzma (*Diane & George*); +Olga Kykta (*Mary Papinko*)

9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Pray for health: Ivan, Myroslav, Andriy, Oleksandra, Vitaliy, Halyna, Anastasia, Paulina, Iryna, Emilia, Hafiya, Volodymyr, Tatyana, Ariana, Aleksandria, Nyna, Maksymilian, Lyudmyla, Yuriy; Health for cancer patient Halyna & seriously ill Ruslan

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Ruslan for all needed blessings, Health: Dr. George Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion

MON, OCT 12TH - MARTYRS PROBUS, TARACHUS, & ANDRONICUS (G)

VENERABLE CYRIACUS ANCHRONICUS (J)

9:00 AM – Pray for Halyna who suffers with cancer & seriously ill Ruslan; In memory: +Maria & +Yosyp Sohan

TUES, OCT 13TH - MARTYRS CARPUS, PAPYLAS & AGATHONICUS (G)

HIEROMARTYR GREGORY OF ARMENIA (J)

9:00 AM - Health & blessings for Irene; Halyna who suffers with cancer and seriously ill Ruslan

6:30 PM - Vespers

WED, OCT 14TH - VENERABLE PARASKEVIA OF TERNOVO (G)

PROTECTION OF THE THEOTOKOS (J)

9:00 AM - In thanksgiving for all the gifts from God Oksana & Myroslav; In memory: +Ivan Fedinyak, anniversary (*O Weslowskyj*); +Evhenia Fedinyak, birthday remembrance (*O Weslowskyj*)

6:30 PM - Pray for Halyna who suffers with cancer and seriously ill Ruslan

THUR, OCT 15TH - VENERABLE EUTHYMIUS THE YOUNGER (G)

HIEROMARTYR CYPRIAN, MARTYR JUSTINA (J)

9:00 AM - Pray for Halyna who suffers with cancer and seriously ill Ruslan

FRI, OCT 16TH - MARTYR LONGINUS THE CENTURION (G)

HIEROMARTYR DIONYSIUS (DENNIS) THE AREOPAGITE (J)

9:00 AM - Birthday blessings for Matviyko; Health for Anatoliy, Ulyana, Andriy; In thanksgiving for all the gifts from God Oksana & Myroslav; Pray for Halyna who suffers with cancer and seriously ill Ruslan

SAT, OCT 17TH - PROPHET HOSEA (G)

HIEROMARTYR HIEROTHEUS, VENERABLE FRANCIS OF ASSISI (J)

9:00 AM - In memory: +Olga Kykta (*Mr Mrs Skerrett*); +Natalka, +Bohdan, +Mykola, +Bohdan, +Natalia, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro, +Anastasia, +Mykola, +Ahafiya, +Ivan, +Stefania, +Ivan, +Hanna, +Ivan, +Maria, +Anna, +Teklya, +Yuriy, +Maria, +Yosyp, +Hafiya, +Orysia, +Mykhailo

5:00 PM - Vespers

SUN, OCT 18TH - APOSTLE & EVANGELIST LUKE (G)

MARTYR CHARITINA (J)

8:00 AM – Pray for the seniors of the Parish; In memory: +George & +Mae Kuzma (*Diane & George*); +Olga Kykta (*Mary Papinko*);

9:30 AM – Health & blessings for Myroslava Holubec on her 79th birthday, Mnohaya Lita! (*Family*) Pray for the sick and shut-ins of the parish; Pray for health: AM Melnyk, VW Glebiy, H Volos, A Holowatyj, MI Skrobacz, ZL Wozny Families; Volodymyr, Tatyana, Ariana, Aleksandria, Nyna, Maksymilian, Lyudmyla, Yuriy; Myroslava, Andriy, Ivan, Oleksandra, Vitlaiy, Halyna, Anastasia, Polina, Iryna, Emilia, Hafiya;

11:30 – Pray for the youth of the parish; Health: Dr. George Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion



CANDLES FOR OCTOBER 2020

Memorial Candles

* In loving memory of John Lawrin (*Family*)

* Birthday remembrance for +Anna Prohny (*Family*)

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Peter Wizniak (*Irene Maksym*)

Lady of Hoshiw Shrine

* Health and birthday blessings for Nicole (*Family*)

* Available

Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

* In memory of Yuriy (*daughter Olya & Family*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Guide Fr. Volodymyr

* Available

Mother of God

* In loving memory of Bronia Duman-chuk (*Family*)

* In loving memory of Katherine Sawchuk (*Family*)

St. Joseph the Betrothed

* In loving memory of George Gojewycz (*Gojewycz Family*)

* In loving memory of Mykhalo Chucham (*Prichtchevski Family*)

St. Nicholas the Wonderworker

* In loving memory of Anna & Taras Liskevych (*Family*)

Our Lady of Protection

* In loving memory of Mae Kuzma, Barbara Gawaluch & Xenia Kuzma (*George & Diane*)

* Health for Dylan (*Emily*)

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Fr. Jim Karepin, Lucille Maryniw, Gerda Bardygula, John Masley, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Fr. Leonard, Josephine Bereza, Paul Lawrin, Reed Meersman, Dr. George Podlusky, Marta Stadnyk, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Halyna, Ruslan, Max & Valentina Laurtaire; Mark Gutierrez, members of Spirit of St Joseph; Nurses, Doctors, First Responders, and our clergy

РЕЄСТРАЦІЯ ДІТЕЙ ДО ПЕРШОЇ СВ. СПОВІДІ

Набираємо дітей віком від 8 років, які планують приступити до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя у 2020-2021 році. Форми для реєстрації дитини можна взяти в канцелярії церкви св. Йосифа. Заняття розпочнуться у жовтні; точну дату ми повідомимо батькам згодом на електронну пошту.

REGISTRATION FOR FIRST CONFESSION HOLY COMMUNION

We are signing up children from the age of 8 who plan to participate in the First Confession and Solemn Holy Communion in 2020-2021. Forms for registration can be picked up in the parish office. Classes will begin in October; we will notify parents of the exact date later by e-mail.

АКЦІЯ ДОПОМОГУ СИРОТАМИ

Триває акція по збору цукерок і одягу для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної зали і залишати сестринству.

COLLECTION TO HELP THE ORPHANS

The Sisterhood is collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

САДОЧОК "АНГЕЛЯТКО"

Продовжуємо запис дітей віком від 3 до 5 років у світличку "Ангелятко" 2020-2021. Заняття відбуваються з понеділка по четвер з 9:30 ранку до 12:30 по полудні, з вересня до травня. Дітей можна записати на 2, або 4 дні в тиждень. Форми для реєстрації можна заповнити в канцелярії нашої церкви. За детальною інформацією просимо звертатися за тел: 773-625-4805.

ЗАПРОШУЄМО ВАС взяти участь у віртуальній добродійній події на підтримку Українського Католицького Університету, яка відбудеться на он-лайн платформі Zoom в неділю, 8 листопада 2020 року, о 1 годині дня. У програмі: надихаюча промова Митрополита Бориса Гудзяка, захоплюючий музичний виступ, відео-звіт про досягнення Університету, спілкування в дружньому колі приятелів УКУ і УКОФ та інші 'родзинки'.

Обіцяємо приємну, захоплюючу і теплу зустріч для усіх учасників!

Щоб взяти участь, повідомте УКОФ про Вашу електронну адресу, надіславши повідомлення до ucef@ucef.org, та зареєструйтеся на подію на вебсторінці Фондації: www.ucef.org. Посилання для участі у події прийде на Вашу електронну адресу.



PLEASE JOIN the Ukrainian Catholic Education Foundation and the Ukrainian Catholic University (Lviv, Ukraine) for our Virtual Fundraiser to support UCU (join via ZOOM) on Sunday, November 8, 2020 at 1:00 p.m. CT; 2:00 p.m. ET. Inspiring speakers (Metropolitan Archbishop Borys Gudziak), lovely music, great entertainment, a virtual update about UCU and more.

We promise an afternoon that will be enjoyed by all.

To participate, register your email address with UCEF: ucef@ucef.org Once registered, we'll provide the link.



СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!
 Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в
 церковній канцелярії **тел: 773 625 4805.**

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!
 Parish membership forms are available at our church
 office, telephone number: 773 625 4805.

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ -
 LITURGICAL SCHEDULE**

У Неділю - Sundays:

8:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
 англійською/ in English
 9:30am Св. Літургія/Divine Liturgy
 українською/ in Ukrainian
 11:30am Св. Літургія/Divine Liturgy
 для молоді/Children's

У Свята - Holy Days:

9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
 6:30pm Св. Літургія/Divine Liturgy

Надвечір'я Свят - Eve of Feasts:

6:30pm Велика Вечірня з Лїтїєю
 Great Vespers, Litia

Під час тижня - During the week:

9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
 в церкві/in church

У Суботу - Saturdays:

9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
 в церкві/in church
 5:00 pm вечірня/Vespers

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

*Просимо повідомити парафіяльних отців про
 потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.*

VISITATION OF THE SICK

*Please contact our parish clergy when a family member
 requests a hospital or home visitation.*

REMEMBER US IN YOUR WILL

*You can leave a lasting legacy to benefit future genera-
 tions! Please remember St. Joseph Parish when creating
 your will. Your good works will continue after you have gone
 home! Please contact the office for information.*

ЗГАДАЙТЕ НАС У СВОЄМУ ЗАПОВІТІ

*Ви можете залишити частину своєї спадщини на благо
 майбутніх поколінь! Будь ласка, пам'ятайте про
 парафію Св. Йосифа при створенні вашого заповіту.
 Ваші добрі справи будуть продовжуватися після
 повернення додому до вічного життя! Якщо вас
 зацікавила ця інформація, ласкаво просимо звертатися
 до нашої канцелярії.*

phone: 708-547-5491



Selfreliance
 Federal Credit Union

**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ
 РОЗРАХОВУВАТИ
 НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом
 Кредитівки,
 яка підтримує
 Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
 CHICAGO IL 60656
 TEL 773-589-0077
 FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM

LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1

FEDERALLY INSURED BY
NCUA

**NEW TRUCKS AND
 TRAILER**

**HIRING
 MUST BE 21
 YEARS OLD**

NO CDL REQUIRED

312-620-3505

MGL

**ЗАПРОШУЄМО
 ДО СПІВРАЦІ!**

847-621-3399 x 3

Muzyka & Son
 Funeral Home and Cremation Services
 SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
 FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.
 5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
 (773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director

Alexandra's Pirogi
 HOME STYLE

Найкращі вареники
 домашнього приготування в
 покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,
 грибами задовільнять
 бажання навіть
 найвимогливіших гурманів.

**Alexandra
 FOODS**

773.282.3820

MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
 Park Ridge, IL 60068
 773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical
 services to Chicago for over 19 years!

Laura Golub
 Attorney at Law

AUTO ACCIDENTS & DUI
 WORKERS COMPENSATION

(847) 808 - 9500
www.lauragolub.com

VO

5050 N. CUMBERLAND AVE.
 NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
 Volodymyr 773-600-2727
 dolynko@gmail.com